



## LIDA Stories

[idastories.net](http://idastories.net)

**Виділятися з правильної  
причини / Se démarquer pour la**

**bonne raison**

LIDA Portugal

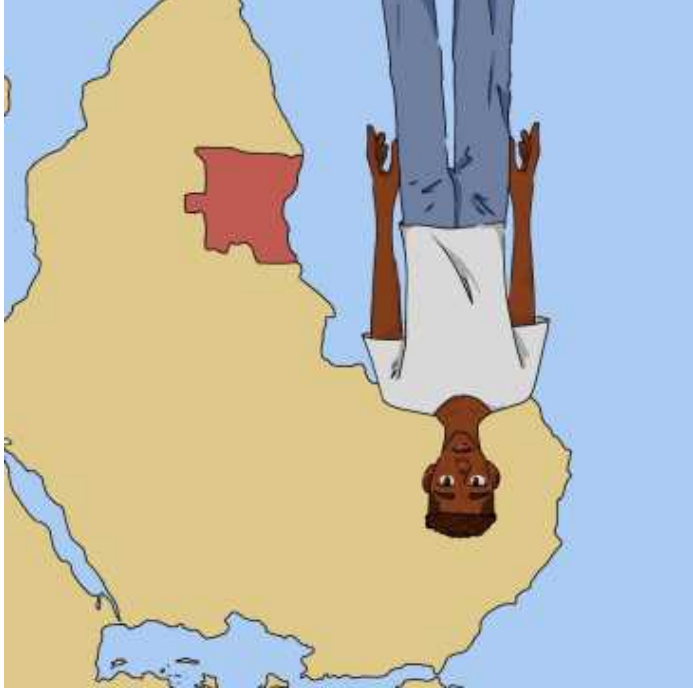
Sunniva Høiby-Øiset

Nazarii Malachynskyi (uk), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Виділятися з правильної  
причини  
Se démarquer pour la bonne  
raison**



LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Nazarii Malachynskyi

4

Українська / français / fr



Едсон народився в Анголі одразу після того, як країна стала незалежною. Він був дуже високим хлопчиком. Своїм ростом він виділявся. Люди, які роздавали зброю дітям, щоб ті воювали під час громадянської війни, хотіли таких хлопчиків, як він.

...

Edson est né en Angola, juste après que le pays soit devenu indépendant. C'était un très grand garçon. Il se démarquait à cause de sa taille. Les personnes qui donnaient des armes aux enfants pour qu'ils se battent en tant que soldats dans la guerre civile voulaient des garçons comme lui.



Тепер, ставши дорослим, Едсон тренує дітей-біженців та інших, кому загрожує ізоляція у суспільстві. Колись через свій зріст він міг стати дитиною-солдатом. Тепер його зріст дає йому сили допомагати іншим почуватися в безпеці.

...

Maintenant qu'il est adulte, Edson entraîne des enfants réfugiés et d'autres qui risquent d'être exclus de la société. Avant, sa taille le mettait en danger de devenir un enfant soldat. Maintenant, sa taille lui donne de la force pour aider les autres à se sentir en sécurité.



Його мати боялася, що вони його заберуть, тому вирішила відправити Едсона жити до ттки в Португалію. Вона думала, що там він буде в безпеці.

...

Sa mère avait peur qu'ils ne le prennent, donc elle a décidé de l'envoyer vivre au Portugal avec une tante. Elle pensait qu'il y serait en sécurité.



Якось вчитель помітив, як добре Едсон грає в баскетбол. Його взяли до баскетбольної

команди, де він блискуче себе проявив. Він

став популярним у школі та знайшов друзів.

Він також став більш впевненим.

...

Un jour, un professeur a remarqué à quel point il était doué en basket. Il a rejoint une équipe de basket et a eu beaucoup de succès. Il est

devenu populaire à l'école et s'est fait des amis.

Il a également gagné en confiance en lui.



Спочатку Едсону було дуже важко. Він сумував за теплою погодою, традиційною їжею, а найбільше за обіймами та поцілунками своєї мами.

...

C'était très difficile au départ, puisque la météo chaude manquait à Edson, ainsi que la nourriture traditionnelle et, surtout, les câlins et baisers de sa mère.



Він погано розмовляв португальською, і йому було дуже важко навчатися і розмовляти з однокласниками. Він навіть почав сумніватися, чи варто було їхати до Португалії.

...

Il ne parlait pas bien le Portugais et trouvait difficile de suivre ses cours et les conversations de ses camarades. Il se demandait si venir au Portugal était une bonne idée après tout.